

➡ Haiku international n°162

2024

Revue par abonnement

http://www.haiku-hia.com/index_en.html



Traduction de quelques haïkus japonais écrits en anglais :

Un temple de montagne
submergé et disparu
dans la mer de brouillard
YASUHARA Yo

Vent soudain –
les nourrissons prennent une douche
de pétales avec joie
FUKUHARA Eifushi

Lune brumeuse –
la femme d'un soldat ukrainien
les larmes aux yeux
TASHIRO Maresuke

Des nénuphars –
trois femmes
en silence
SUENAGA Reiko

Les hirondelles en été –
les chaussures sont éparpillées
au gymnase
KIKUCHI Sachie

Pluie du début de l'été –
un étranger
sans parapluie
SATO Michie

Fraîcheur
du murmure des feuilles de platane –
j'attends quelqu'un
HANO Yasuko

Dans la rémanence du soleil
le son nostalgie d'une cloche de temple –
libellules rouges
KIKUCHI Keikai

À midi
je marche sans baisser la garde
chaleur persistante
TANAKA Yoshiko

Écoutant les insectes
en train de me balancer
dans une berçante
NISHIGAMI Teiko

Réprouvant
mon indécision
tonnerre un jour ensoleillé
WADA Jin

Le poids
d'une goutte de pluie
sur un lys du Japon
KINOSHITA Moka

Brise parfumée –
un dialecte vigoureux
la conversation des pêcheurs
SATO Nobuko

Un enfant bronzé –
l'odeur de la mer
dans le tram
SHIMIZU Akiko

Un cireur de chaussures
en service – la chaleur
ne s'atténue jamais
KODAMA Seiryu

Astiquant
une pomme avec les mains
comme un garçon
KUMAGAI Kakuko

Un prélude
au clair de lune commence
les nuages s'éloignent
TANIKAWA Fumiko

Les fleurs de prunier rouge
illuminent l'espace
sous le ciel nuageux
HENMI Shinzo

Journée commémorative de Shiki
brioche à la pâte de haricots rouges, petits pains au chocolat
gros kakis
TAKAHASHI Kimiko

Chemin boueux au printemps –
pas d'autre endroit où aller
pour mon fauteuil roulant
SATORU

Un martin-pêcheur –
l'éclair de lumière bleue
éclabousse l'eau
EGUCHI Yasuko

Supprimant
tous mes comptes
équinoxe d'automne
YAMADA Yukiko

J'ai utilisé
toutes mes couleurs rouges
pour peindre les feuilles d'érables rouges
HARUKI Saoko

Même sa vapeur
est chérie
– premier riz récolté
MARIYA Marie

Sur une longue pente
prenant une petite pause,
une visite à une tombe
OKA Tetsuo

Marché de producteurs
citrouilles non comestibles
et citrouilles comestibles
UCHIMURA Kyoko

Une étoile d'été brillante
parmi les nuages –
ma mère est décédée
KAKAMI Keiko

Portant des lunettes de soleil –
observons objectivement
le futur proche
AKIYAMA Maria

Sur la terrasse en bois
même les enfants de moins d'un an
s'éclaboussent dans la piscine
OGAMI Shigejo

L'eau claire d'automne –
les pêcheurs à la fois sur les bateaux
et au bord du lac
SHIMIZU Kyoko